



Revue internationale  
*International Webjournal*  
[www.sens-public.org](http://www.sens-public.org)

## Enseigner l'Europe / Teaching Europe

Presentation et sommaire / Presentation and table of contents

# Enseigner l'Europe / Teaching Europe

## Sommaire-liens du dossier / Table of contents, links

Enseigner l'Europe – Présentation et sommaire du dossier

Bien connaître sa propre culture, un enjeu pour la compétence interculturelle

AGNESA FANOVÁ

Progrès et civilisation, éducation et publicité dans les médias

DANIELA GIUSTO

“Cultural distance” among speakers of the same language

ELENA GÓMEZ PARRA

Enseigner l'Europe et l'Union européenne: quels problèmes et quels enjeux en géographie ?

MAGALI HARDOUIN

Europe in teaching practice – national and international experiences

ÁGNES HORVÁTH

Europe, espace d'une nouvelle communication

KATARÍNA CHOVANCOVÁ

Atlas of european values – making DATA accessible for educational use

UWE KRAUSE

Apprendre le slovaque par le biais du français

VLASTA KŘEČKOVÁ

Märchen interkulturell

IVICA LENČOVÁ

Apprendre à enseigner l'Europe : un jeu de piste dans les champs disciplinaires

MARIE-FRANCE MAILHOS

Construire ou reconstruire un texte en langue étrangère

MÁRIA PALOVÁ

La citoyenneté européenne : ses avantages et ses implications

IVO PETRŮ

La France et l'Europe : enseigner et construire une citoyenneté européenne

GILLES ROUET

S'engager dans l'analyse discursive en cours de FLE : pour une linguistique citoyenne

ARNAUD SEGRETAIN

Pre-school literacy in the light of european tradition

VERONIKA SZINGER

La littérature et l'interculturalité en classe de langue

PAULÍNA ŠPERKOVÁ

The role of teachers in the 21st century

ÉVA UJLAKYNÉ SZÜCS

Enseigner l'Europe dans une discipline linguistique : l'exemple de la lexicologie

MONIKA ZÁZRIVCOVÁ

## Présentation

Depuis quelques décennies et surtout les deux dernières, l'Europe est en pleine construction. Elle vise à créer un rapprochement entre ceux qui y vivent, un sentiment d'appartenance à une même communauté politique, sociale, économique, en préservant toutefois l'existence de cultures et d'identités multiples. Il n'existe pas un seul domaine dans lequel on pourrait éviter de se poser la question des façons de construire ensemble cette Europe.

Le problème de l'interculturalité se pose dès que l'on aborde le sujet de l'Europe et de la coexistence des nations au sein de la Communauté européenne. De ce fait, il n'est pas étonnant qu'on se soit heurtés à cette problématique dans le projet Socrates-Comenius ISTEPEC, un excellent exemple de bonne coopération entre neuf partenaires du Nord, du Sud et de l'Est de l'Europe.

Le but général du projet Socrates-Comenius Istepec (octobre 2004 – septembre 2007) était d'aider à construire une Europe citoyenne en développant chez les futurs enseignants, de toutes disciplines et de différents statuts, la conscience interculturelle et des compétences spécifiques dans les dimensions sociale, culturelle, politique, économique, juridique, éthique et pragmatique. Pour ce faire, un cadre organisationnel a été créé, qui a rendu possible la mobilité des futurs enseignants et des enseignants en exercice.

Les articles de ce dossier sont l'aboutissement d'un travail commun qui, espérons-le, apportera des réponses aux questions posées par la construction européenne. Il se compose de dix-huit contributions présentées par des enseignants et chercheurs venus de sept pays (Espagne, France, Hongrie, Italie, Pays-Bas, République tchèque, Slovaquie).

Nous avons particulièrement apprécié le fait que le sujet ait suscité l'intérêt des collègues qui n'ont pas participé au projet ISTEPEC. Ainsi, nous pensons pouvoir ouvrir une perspective plus large et plus complexe concernant les thèmes qui sont au centre des discussions actuelles.

Katarína Chovancová et Paulína Šperková

## Presentation

For a few decades now, and mainly in the past twenty years, Europe has been under construction. The process aims at creating a bond between people who live in Europe, a feeling of belonging to a political, social, economic community. With a strong desire, however, to preserve the existence of multiple cultures and identities. The question of how Europe should be built emerges in each and every field of human existence and activity.

The question of interculturality arises as soon as one starts to think of Europe and of coexistence of nations within the European Community. It is not surprising at all that the problem has been the main focus of the international project Socrates-Comenius ISTEPEC, an excellent example of a cooperation between the EU member-states from the North, the South and the East of Europe.

The main objective of ISTEPEC, realized from October 2004 to September 2007, was to help to construct a citizens' Europe through development of intercultural conscience in its social, political, economic, legal, ethical and pragmatic dimension and specific competences that are related to it. To achieve this aim, an organisational framework was created to enhance the mobility of teacher trainees and teachers in practice.

Works gathered to form this volume are outcomes of a common work which, as we hope, will bring answers to some questions that come up in the process of European construction. It is composed from eighteen contributions presented by teachers and researchers from seven different countries (Spain, France, Hungary, Italy, Holland, Czech Republic and Slovakia).

We especially appreciate the fact that the subject has captivated the interest of colleagues that have not participated directly in the ISTEPEC project. It may open a broader and more complex perspective towards "European" themes that are at the heart of debates and discussions these days.

Katarína Chovancová and Paulína Šperková